



ཨོཾ ཏཱ་མགྲིན་སྒྲིང་པོ་དོན་བསྐྱེས་ཀྱི་བསྐོམ་བཟླས་བཞུགས།

## The Condensed, Essential Hayagriva Visualization and Mantra Recitation

revealed by *Chokgyur Dechen Lingpa*<sup>1</sup>

### *I. The Preliminaries*

#### *A. Refuge*

ན་མོཾ ལྷ་མ་ཡི་དམ་ཁྲི་བའི་རྒྱལ་མོཾ

**namo, lama yidam trowö gyalཾ**

*Namo.* In the guru and yidam, king of wrath,ཾ

མཚོག་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་ལ་མོཾ

**chok sum gyalwa gyatso laཾ**

And in the Three Jewels and the ocean of victors,ཾ

བདག་སོགས་འགྲོ་ཀླན་བྱང་རྒྱབ་བར་མོཾ

**dak sok dro kün changchub barཾ**

I and every being devotedly, one-pointedly,ཾ

རྩེ་གཅིག་གུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཚིཾ

**tsechik güpé kyab su chiཾ**

Take refuge until awakening.ཾ

#### *B. Bodhichitta*

ཧོཾ མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀླན་མོཾ

**ho, magyur semchen tamché künཾ**

*Hob.* So that all beings, my own mothers,ཾ

སངས་རྒྱལ་གོ་འཕང་ཐོབ་བྱེད་ཀྱི་རྩེ།

**sangye gopang tob jé chir**ᄃ  
May attain the state of enlightenment,ᄃ

ཉེས་སྲོད་ཀུན་སྒོམ་དགེ་ཚོས་སྤྱད།

**nyechö kün dom gé chö dü**ᄃ  
I will harm none, practice virtue, and benefit others;ᄃ

གཞན་ཕན་བྱང་སེམས་རྟག་ཏུ་བསྐྱེད།

**zhenpen changsem taktu kyé**ᄃ  
Thus I will always arouse the awakening heart.ᄃ

## II. The Main Part

### A. Generating the Deities

ཧུང་ ཚོས་ཉིད་སྒྲིམ་པའི་མཐའ་བྲལ་ངང་།

**hung, chönyi tröpé tadrang**ᄃ  
*Hung.* From the state of dharmata, beyond contrived extremes,ᄃ

སྣང་རྗེའི་རང་མཁའ་སྤྱོད་ལ་བྱུང།

**nyingjé rang dang kün la khyab**ᄃ  
Compassion's natural radiance is all-pervading.ᄃ

ཐུགས་རྗེ་སྤྱི་ཡིག་འོད་དུ་འབར།

**tukjé hung yik ö du bar**ᄃ  
The syllable hung, awakened compassion, blazes with lightᄃ

སྣོད་བཅུད་དངོས་འཛིན་དབྱིངས་སུ་སྤྱངས།

**nöchü ngödzin ying su jang**ᄃ  
And purifies into basic space all reification of the world and beings.ᄃ

རྩི་ལས་རྗེ་རྗེ་མེ་ཡི་གུར།

**ram lé dorjé mé yi gur**ᄃ  
From ram appears an enclosure of vajras and fire.ᄃ

ལྷོ་བར་པད་ཉི་ལྷ་རྒྱལ་སྣང་།

**tewar pé nyi lugyal teng:**

At its centre, above a lotus, sun disc, and naga king.:

ལྷོ་ལས་དཔལ་ཚེན་རྟ་མཚོ་ག་དཔལ་།

**hung lé palchen tachok pal:**

*Hung transforms into the Glorious Supreme Steed—:*

དམར་རྩམས་ཞལ་གསུམ་རྩུག་དྲུག་པ་།

**mar ngam zhal sum chak drukpa:**

I am red, ferocious, with three faces and six arms.:

གཡས་དཀར་གཡོན་སྡོལ་སྡུན་དགུས་གཟིགས་།

**yé kar yön ngo chen gü zik:**

My right face is white, left face blue, and I gaze with nine eyes.:

རྩ་གདོང་ལྗང་ཀུ་མེཔར་བཞུང་།

**ta dong jang ku mebar zhé:**

My green horse face blazes as it neighs.:

རོ་རྩེ་གསོལ་ཞིང་རྩིལ་བུ་དགོལ་།

**dorjé sor zhing drilbu trol:**

I brandish a vajra and ring a bell.:

ཁ་ཏྲུ་སྐྱལ་འཕྲུང་ཐོད་བྲག་རོལ་།

**kha tam drul chang tötrak rol:**

I hold a trident, from which snakes dangle, and drink blood from a skull.:

རལ་གྲི་མེཔར་ལྷུགས་སྐྱོག་འཛིན་།

**raldri mebar chakdrok dzin:**

I hold shackles aloft, and a blazing sword.:

ཞབས་བཞི་རོལ་པའི་གར་དགུ་ལྷན་།

**zhab zhi rolpé gar guden:**

I stand with four legs in the nine moods of dance.:

དཔལ་དང་དུར་ཁྲོད་ཆས་གྱིས་བརྒྱན།

**pal dang durtrö ché kyi gyen།**

And am gloriously adorned with charnel ground attire.།

ཡུམ་ཚེན་བསྐྱ་གཟི་ལྷན་མ།

**yumchen pema ziden ma།**

I am embraced by my great consort, Pema Zidenma.།

འཇུ་མོད་བླག་འཛིན་པས་འབྱུང།

**kha tam tötrak dzinpé khyü།**

Who holds a trident and blood-filled skull.།

དོར་ཇི་གསུམ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་ལུ།

**dorjé sumden yeshe nga།**

I am endowed with the three vajras and the five wisdoms.།

ལྷ་མ་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པར་གྱུར།

**lama gyal kündüpar gyur།**

I am the guru who embodies all victors.།

ཨོ་ཨུང་ཧྲི་ཧྲི་ཧྲི། ཧྲི་ཧྲི་ཧྲི་ཧྲི་ཨོ།

**om ah hung hrih hung tram om ah།**

*B. Mantra Recitation*

སྤྱགས་ཀར་ཉི་ལྟང་རྫི་དམར་པོ།

**tukkar nyi teng hrih marpo།**

At my heart center on a sun disc is a red syllable *hrih*།

སྤྱགས་གྱི་ཕྱོད་བས་བསྐྱོར་བ་ལས།

**ngak kyi trengwé korwa lé།**

Encircled by a mantra garland radiating light།

འོ་དྲོ་ལྷོད་རྒྱལ་བ་སྤྱས་བཅས་མཚོད།

**ö trö gyalwa sé ché chö།**

That makes offerings to the victors and their heirs.།

འོན་ལྷན་གསུམ་གྱི་ལྷན་སྐྱེ་བའི་བསྐྱེད་པ་ལེན་པའོ།།

**jinlab ngödrub rang la dü:**

And gathers back siddhis and blessings.:

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་ལས་ལ་བརྩུང་།།

**mamo khandro lé la tsü:**

At this, the matrikas and sky-goers spring into action.:

མིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའོ།།

**trinlé nam zhi lhün gyi drub:**

Spontaneously accomplishing the four activities.:

གཏུག་པ་ཅན་རྣམས་ཚར་བཅད་ནས།།

**dukpachen nam tsarché né:**

Annihilating malicious beings.:

ཐམས་ཅད་དཔལ་གྱིས་རུ་བཀོད་པའོ།།

**tamché pal gyi sa ru kö:**

And establishing all in the state of the Glorious One.:

འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་སློབ་པ་སྦྱངས་པའོ།།

**drowa nam kyi dribpa jang:**

This purifies the obscurations of each and every being.:

སྣང་སྲིད་དབང་གི་སྐྱ་གསུང་བྲག་མཐུང་།།

**nangsi wang gi ku sung tuk:**

And all phenomenal appearances become the great wisdom mandala:

ཡེ་ཤེས་དགྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོར་བསམ་པའོ།།

**yeshé kyilkhor chenpor gyur:**

Of the magnetizer's wisdom form, speech, and heart.:

མྱི་ལྷན་སྐྱེ་བའི་བསྐྱེད་པའི་ལྷན་སྐྱེ་བའི་བསྐྱེད་པའོ།།

**hrih pemanta krita benza trodha hayagriva hulu hulu hung pé:**

ཞེས་ཅི་རུས་བརྗོད་པའོ།།

*Recite that as much as you can. Then:*

### III. The Concluding Activities

#### A. Dissolution and Re-Arising

ལྷོ་གིས་དགྲིལ་འཁོར་དབྱིངས་སུ་བསྐྱེད།

**hung, gi kyilkhor ying su duᄃ**

With *hung*, the mandala dissolves into basic space.ᄃ

འོད་གསལ་ཐུགས་གྱིང་དུ་གནས།

**ösal tuk kyi ngang du néᄃ**

I let myself be, in the state of luminous, wisdom heart.ᄃ

ཕན་ལྷིས་ལྷ་རུ་ལྷག་གེར་གསལ།

**pé kyi lha ru lhak ger salᄃ**

With *phat*, I appear vividly as the deity.ᄃ

ཨོའུ་ལྷོ་གིས་གོ་བགོས་ནས།

**om ah hung gi go gö néᄃ**

I don the armor of om ah hung.ᄃ

དག་པའི་སྣང་བས་སྦྱོད་པ་སྦྱོད།

**dakpé nangwé chöpa chöᄃ**

And engage in my activities with pure perception.ᄃ

#### B. Dedication and Aspiration

ལྷོ་གིས་ ལྷ་ན་མེད་པ་གསུང་གི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར།

**hung, lanamepa sung gi kyilkhor dirᄃ**

*Hung.* Here in this unsurpassable mandala of wisdom speech,ᄃ

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་སུ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་ནས་ཀྱང་།

**ku sung tuk su lhün gyi drub né kyangᄃ**

Although I am effortlessly present as wisdom body, speech, and mind,ᄃ

དབང་ཚེན་རྟ་མགྲིན་ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་ཐོབ།

**wangchen tamdrin heruka pal tobᄃ**

May I become Mighty Hayagriva, the glorious heruka.ᄃ

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་སའ་ལ་བཀོད་པར་ཤོག།

**dro kün sangye sa la köpar shok:**

And establish all beings in the awakened state!;

*C. Prayer for Auspiciousness*

གསུང་གི་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་གསུམ་བྱིན་རྒྱབས་ལྷན།

**sung gi rigdzin gyü sum jinlab den:**

May everything be auspicious for the receiving of blessings from the three lineages of speech-vidyadhara;

ཡི་དམ་དབང་ཚེན་བརྒྱུད་རྫོགས་དངོས་གྲུབ་ལྷུང་།

**yidam wangchen kyedzok ngödrub nyur:**

For the swift accomplishment of siddhis from the generation and completion practices of the yidam Mighty One;

རྟ་རྒྱུད་བཞེངས་པས་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་འདུས།

**také zhengpé khandro damchen dü:**

For the gathering of sky-goers as the horse's neigh is roused;

དབང་གི་ཐིལ་ལས་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**wang gi triné drupé tashi shok:**

And for the activity of magnetizing to be accomplished!;

ཅེས་བའདི་ཡང་གཏེར་གཞུང་ལས་ཁོལ་དུ་ཕྱུངས་ཏེ།  
བ་དགའོ། སམ་མཁྲེལ། །།

ཤམ་ཚོགས་གྱུར་གྱིང་པས་དཔལ་གྱི་ལྷ་སར་སྐྱུར་

*This was extracted from the root treasure text and compiled by Chokgyur Lingpa in Lhasa. May it bring goodness! Sarva mangalam! (May everything be auspicious!)*



### **Translation Origin**

Translated by [Samye Translations](#), 2023 (trans. Laura Swan and Ryan Conlon, ed. Libby Hogg).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).



1This practice is part of the Magnetizing Profundity of Hayagriva from the Sevenfold Profundity.